

主席的話

周榮富牧師

所以你們要憐愛寄居的，
因為你們在埃及地也作過寄居的。

申命記 10:19

「遠託異國昔人所悲，望風懷想，能不依依」（李陵答蘇武書）是漢朝一位被迫留在匈奴的人寫給好友信中的話固然悲痛；被擄到異地的猶太詩人“我們曾在巴比倫的河邊坐下，一追想錫安就哭了”（詩137:1）的思鄉之淚更直接由心而出。

有一群異鄉人因種種原因被囚在香港的懲教院所中，不論自知是罪有應得，或是心有不甘，他/她們都有同一情懷，就是那份思鄉念親的孤獨寂寞；說英語的還比較有機會和其他人溝通，那麼說其他語言的，就更感孤獨了。

更新會一直以來都在不同的院所牧養這群人，給予關懷慰藉——信主的，就激勵他/她們的信心和盼望；未信的也希望他/她們經歷上帝的愛而心有平安和忍耐。數年前負責更生事務的助理處長就特別表示，希望更新會可以舉辦活動去紓緩外籍囚友，特別是非英語囚友的情緒。感謝主，因著外語教會的支持，我們找到了不同語言的詩歌及把查經資料翻譯成不同語言，由能說其他語言的義工協助下，為外籍囚友舉辦小組聚會，讓他/她們得著安慰。

本地囚友雖然和親友距離較近，但和家人的連繫仍然有限，這對許多囚友來說是極為難受的事，女性囚友就更甚了。最近更新會和羅湖懲教所合辦了“家庭日”活動，讓所員跟家人一起學插花，然後把製成品送給家人。“物輕情重，見花如見人”，一方面讓所員有舒暢身心的活動，也讓所員有對家人表達愛意的機會。

坐牢的不單是肉體不自由，心靈的束縛尤甚，不少刑滿得釋的，心靈還在捆鎖，以致重蹈覆轍。所以，懲教工作的成效不是看院所和囚友數目，是看重犯率的高低。多年前，一位懲教署長曾對我們說：香港的重犯率比其他地區相對低的，其中一個重要原因是許多志願團體，特別是宗教團體，在懲教更生事務上的參與。更新會得到眾多教會和義工的支持，一直積極參與懲教的更生事務，藉傳福音和愛心服侍引領囚友改過回轉；近年更大力發展院外事工，阿尼西母計劃便是其中重要的一環。這個計劃不單培育過來人的個人信仰成長，更裝備他/她們的事奉心志和技能。在疫情期間我們曾帶領學員走出去到社區服侍；今年我們更帶領他/她們遠赴台灣短宣，讓他/她們擴闊服侍的經驗和視野。據知不少學員得著很大的激勵。

執筆之時是更新會賣旗日。獲得經濟收益支持本會工作固然是賣旗主要目的，讓市民知道有一群基督徒一直努力不懈地藉福音滅罪的力量也是同樣重要的。

外籍更生人士行山活動



外籍在囚人士的事工

董怡馨牧師

助理總幹事

更新會早於20多年前開始外籍在囚人士的事工，最初旨在為那些不會講廣東話或普通話的囚友提供服務。當時懲教署和各懲教院所都願意為外籍囚友開設英語聖經班。這為更新會提供了一個很好的機會，可以向在香港沒有家人、生活在非常不同文化環境中的外國人傳遞信徒的愛和關心，還可以在監獄裡實踐大使命：把福音傳到地極。我們祈求他們在監獄中被福音改變生命後，能夠將這好消息帶回他們的家庭和社區。

香港是一個國際城市，當中有許多國際教會一直為事工提供不同國籍的義工，服事外籍囚友。

這些年來，事工不斷變化。以前，女囚友的事工在芝麻灣和荔枝角兩個懲教所進行。後來，羅湖懲教所建成，用於收容大部分女犯人，其他懲教所的女囚友都紛紛轉移到羅湖懲教所。我們又發現那些轉移到羅湖懲教所的女犯人中，有些只會說有限的英語，因此我們需要招募會說他加祿語、印尼語、西班牙語和葡萄牙語的義工。

當我們開始在荔枝角收押所開展外籍男囚友事工時，裡面有很多外國人，那時正是出國旅遊的高峰期，香港因地理位置接近中國和亞洲而成為了一個受歡迎的旅遊目的地。由於遇到的囚友非常多樣化，我們需要許多會說英語以外語言的義工。

我們經常遇到世界各地的人，他們來自世界另一端的小城鎮，並最終進了監獄。當犯人被判刑後，他們被送到不同監獄服刑，我們要確保那裡有英語聖經班，好讓他們能夠繼續被訓練成為門徒，並在神的話語和與耶穌的關係中不斷深化。

隨著在囚人士來自許多不同的國家，挑戰我們需要尋找更多罕見語言的聖經。我們非常感激那些回國探望家人的義工或進行海外宣教的教會人士，他們能夠幫助我們從這些國家把當地的聖經帶回來。

疫情爆發時，各懲教院所禁止團體探訪，聖經班也因此停止了。這對外籍囚友來說是一個特別具挑戰性的時期。因為他們身在外地，已經無法與家人聯繫，現在又失去了與其他國籍的囚友和義工用自己的語言聚集和敬拜主的機會。這使他們在監獄裡變得更加孤立和艱難。當時，牧師可以個別探望他們，但由於要探望的人數眾多，難以為每個人提供足夠的支援。對於囚友來說，要在這段時間維持信仰真的很困難，他們如不學會真正依靠主並與主建立非常堅固和親密的關係，就會放棄信仰並落入誘惑和掙扎之中。這是一個真正考驗囚友信仰的時刻，看看誰會通過考驗，成為被火煉淨的精金。由於不能進入監獄舉行聖經班，我們鼓勵囚友以函授課程學習聖經，義工則寫卡片和信件來勸勉囚友繼續堅持信仰並茁壯成長。我們亦會通過郵寄屬靈教材，確保囚友繼續有穩定的屬靈教材可用。我們還找到其他方式，例如藉著囚友收聽的電台頻道來播放聖經信息。值得感恩的是，我們得到囚友們正面的回應，表示透過我們的支援得到了屬靈上的餵養，並有助於他們更能自己閱讀聖經和禱告。在此期間，我們還著力推動更生人士參與定期的線上團契來建立生命，並鼓勵他們參加線上的基督教講座和會議。



為外籍更生人士而設的Seeds Fellowship在線上舉行



聖誕節佈道義工團隊



外籍更生人士在義工訓練中分享

疫情結束後，我們的事工亦發生了變化。由於香港長時間封關，訪港的外地旅客減少，意味著監獄裡的外籍人士也減少。因此，為外籍在囚人士舉辦的宗教班中，有更多居住在香港的外籍囚友和會說英語的香港本地囚友參與。隨著邊境的開放，越來越多海外人士能來港。他們因種種情況現在被拘留和監禁。可悲的是，被判有罪的外籍囚友中有很多最終被判長期監禁。因此，我們在他們被拘留期間開設許多課程，幫助他們在信仰上紮穩根基，以裝備他們不論是釋放後繼續維持信仰生活，並把信仰帶回祖家，還是預備他們面對一旦被判有罪而產生的挑戰。在他們被關押期間，我們提供興趣班和實用的課程，例如戒煙，以幫助他們把福音實踐在日常生活中；以及學習運用音樂、繪畫和舞蹈等來敬拜神。

當囚友被釋放後，我們會把實體團契改為線上團契，就像在疫情期間一樣。這樣，我們可以與那些雖已返回自己祖國，但仍希望在信仰上繼續成長，並真心想要在家庭和社區中被主使用的更生人士繼續會面。各人在團契中都有當盡的責任，作為基督大家庭中同行的成員，應當互相幫助，以實現個人和靈性上的目標，好成為世上的光，照遍世界每個角落。

匠愛家園：我蒙召的地方

周影鋒

阿尼西母訓練畢業學員，現為教會全職同工



曾經的我深深被困在罪中，毒品令我不能自拔，多次想戒也戒不掉；直至我參加了一個信仰小組，那裏的傳道人竟然是從前在黑社會中的大佬，看見他的改變我也渴能更新，在小組被建立，一班人同行，慢慢的依靠耶穌，經歷大半年後我戒了毒品，但只是肉體戒掉，心裏有時還在想。

直到有一次我們小組一起去台灣短宣，去了一個叫「匠愛家園」的地方，那裏有不同身或心有障礙的人一同居住，身體殘缺，更生人士等等。有一天我接觸了一個是智商有問題的青少年，原來他被發現之前，父母從小都是把他放在狗籠中，他嘈吵便放安眠藥在他的飯中，所以他的智商損壞了，為什麼他父母這樣狠心，原來是因為他們是吸毒的；當晚回房分享這事，我竟然大哭，心裡為到這年輕人痛哭，同時間我心裏那個捆綁著我的毒癮鎖鏈像斷開了一樣，我不再有想吸毒的感覺，我知是主幫助了我，釋放了我！

第二天我們都要和那裏的家人一起跑一個幾公里的水壩，我自知一直很少做運動，更何況剛戒毒半年左右，想想便覺得不可能完成；但在配對的情況下，竟然分給我一個最能跑的家人！太糟糕了，在一起跑的過程中，我不斷問他：你可以嗎？需否休息一下？其實是我自己想休息，但他回答他可以，原來他是跑全馬的，我就跟著他一直跑，最後我們是第一名回到終點！

我心想終於可以休息了，但這時候耳中突然響起一個聲音說：你要回頭堅固你的弟兄！我心想是不是幻覺，這個聲音再次響起：你要回頭堅固你的弟兄！於是我回頭，看到正跑回來的家人，當中有身體殘障的、推著輪椅的、有智商不健全的等等；在這時候我竟然有力氣向他們跑去，和每一個人說加油呀，終點就在前面，直到最後一個，我便和他一同跑回終點去。之後我跟姊妹分享這件事，她說是上帝跟我說話，自這次短宣之後，我便立志要事奉神。

2024年 阿尼西母團隊決定往匠愛家園短宣，我立刻想參加，期盼帶同太太和兩歲多的女兒，回到我蒙召的地方。我回應了呼召，選擇跟隨，所經歷的就是滿滿的祝福，而我盼望我的女兒將來也同樣走上這恩典之路。

我感覺匠愛家園已經成為我另一個充電的地方，這一次去，也是對自己選擇的肯定，感覺好像回到被呼召那一天。今年我正準備進修，增值自己，未來的路是怎樣並不知道，但現在的我是願意回應上帝，感謝上帝對我的肯定，愛我的全部，我希望成為一個更好的自己，能夠好好被上帝使用。也期待下一次再和阿尼西母團隊在短宣旅程上出發。



服侍家園中的家人

短宣中渡過我的生日

陳偉強

阿尼西母受訓學員，現於本會男宿舍學習事奉

2024年7月我第一次參加阿尼西母的短宣旅程，今次我們的目的地是位於高雄市的匠愛家園。在家園四天的生活中，孔牧師及師母為我們分享家園的緣起、家人的故事和他們團隊創作的詩歌。

這幾天的生活當中，我最深刻的任務是為家園新收容的一家三口（丈夫和太太都有智力障礙，育有一個女兒），將原本是貨倉的一個地方，裝修翻新成為他們的居所。由於房間比較大及雜物比較多，最初估計需要三天時間才能把工程完成。但很感恩，同時間在家園有另一支來自教會的短宣隊，與我們一起同心協力清理雜物，為房間塗上新的油漆，最後我們只用了兩天的時間便完成翻新工程。不但如此，阿尼西母團隊和家園的小朋友，更一同在新的牆壁上繪畫一幅滿有色彩的壁畫，當中有花、魚及用作比喻聖靈的鴿子，立即為房間增添溫暖的色彩。當我看到整個團隊同心合力去完成任務，也看到一家三口看見新的房間臉上那一份喜悅，我內心感到很滿足和喜樂。

幾天的短宣生活，我們團隊為家園的家人演出話劇、玩遊戲、聚會和唱詩跳舞敬拜神、也一起生活關心他們，我覺得大家很投入和歡欣、感受到家園滿有溫暖和愛。



短宣之後，團隊為我慶祝生日，我記得我上一次的境外生日是幾年前在澳門監獄渡過。很感謝神！自我認識祂之後，祂為我生命帶來一個大翻新，給我一個充滿愛和感動的團隊，給我一個安全而又和諧的宿舍，令我重新融入社會生活，令我內心滿足和不用再懼怕，將我灰色人生的牆壁上添上溫暖的色彩。



我的第一次短宣

很感恩我終於可以參加阿尼西母短宣，原本四年前阿尼西母團隊已安排到外地短宣，但突然因疫情就取消了。

短宣開始，有一位成員就意外跌傷了手和肋骨，雖然痛，她還是勇敢堅持完成整個短宣。吃了藥，她需要休息，我就學習照顧她，送食物，扶她上落，為她拿東西；我很享受我們隊伍在整個行程中的彼此幫助和配搭，使我們的關係也深厚了。

家園收容不同類型在社會落難未被照顧到的人，孔牧師、師母和同工要照顧這麼多人蠻辛苦，但他們持久委身，充滿熱誠，為他們奔走處理很多複雜的問題，也跟他們一起生活，堅持愛他們相信耶穌可以改變生命，這給我很大的鼓勵！因為在宿舍的服侍上，有時我也感覺疲累，他們的榜樣激勵了我的心。

家園的家人生活好簡單，也很有規律，各有自己的工作崗位，大家也互相照顧，並且自家生產蛋捲、雪糕、雪條等，給家人工作自力更生的機會。每次午飯，所有家人和我們一起，是先讚美，唱詩歌配合肢體動作，之後祈禱食飯，這個場面令我十分的感動！



演出話劇：「得勝的石頭」

有一個下午我們為家人舉行聚會，我負責演話劇裡的一個角色，要講國語，對我是個大挑戰，之前那個晚上腦海不斷想著那些對白，感謝主最後讓我記得也講得到。遊戲的時候，大家互相合作拋氣球，我看到有些人手腳不協調，我們在旁幫助他們也鼓勵他們，令他們越玩越投入。到敬拜的時候，我們用動作帶領他們跳舞，我竟然發覺他們的手腳十分協調，能跟上動作，結果是非常喜樂的敬拜，很感受到神的同在。

星期日我們一起到楠梓教會崇拜，孔師母帶領敬拜時，突然邀請我上前帶領大家一起跳舞，奇怪當時我不害怕，反而很開心的走出去，腦海並出現很多的動作，帶領著大家跳舞讚美主，當時我感受到天父很喜歡我們像小孩子無拘無束歡天喜地的來到祂面前親近祂敬拜祂。

這是我第一次參加短宣，擴闊了視野，操練了我跟團隊同心合意做每一件事，看到家人得到小小就滿心歡喜，使我反思要更懂得珍惜自己所有的。知道匠愛家園將要搬到新地方了，求主帶領祝福和供應！



短宣隊與家人們合照

黃佩儀

阿尼西母訓練畢業學員，現為本會女宿舍同工

更新家庭活動日

親子插花活動

李寶琪

花藝導師

感謝更新會和羅湖懲教所給我們機會，讓我們透過花藝為羅湖懲教所的所員們帶來積極的影響。

今年6月20日參加「更新家庭活動日」的「繁花綻放 共聚羅湖」活動，擔任花藝導師，為院所的女性在囚人士帶來獨特的插花體驗。

這是所員和父母或孩子一起合作的親子插花活動，不僅是花藝創作的學習，更是心靈的洗禮。所員及其家人在創作過程中，不僅學會了花材搭配，還體驗到美的力量和生命的希望。花藝能激發內心的創造力和寧靜感，讓他們在特殊時光中找到心靈寄託。

在活動中，我們感受到所員們的熱情與專注，看到她們從生疏到能獨立創作，成就感與喜悅深深感染了每位導師。花藝是一門充滿愛與關懷的藝術，我們希望這份愛能扎根於她們心中，帶給她們面對未來的勇氣和力量。

我們期待未來能參與更多此類活動，持續為有需要的群體貢獻力量。感謝所有參與者和工作人員的支持，願每一朵花都能帶來溫暖與希望。



收入 Income	港幣HK\$
奉獻 Donation	3,061,507
宿舍租金收入 Hostel Rental Income	501,587
其他收入 Other Incomes	81,810
賣旗收入 Flag Day Income	85,550
總收入 Total Income	3,730,454
支出 Expenses	
行政費用 Administration Overheads	1,002,948
事工費用 Ministry Expenses	3,156,624
賣旗支出 Flag Day Expenses	32,991
總支出 Total Expenses	4,192,563
本期事工不敷 Ministry Deficit for the period	462,109
扣減 2024年指定基金備用 Less Accumulated Reserve of Designated Funds for 2024	102,649
本期累積事工不敷 Accumulated Deficit for the period	<u>(564,758)</u>

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。
The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法 Donation can be made by

奉獻港幣\$100或以上者，將獲免稅收據。Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

- 劃線支票抬頭請寫「香港基督教更新會有限公司」。
Crossed cheque made payable to "The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 直接存入香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並將入數收據連同此封郵寄/ 傳真/ 電郵/ Whatsapp 5409 5099至本會。
Depositing into the HSBC account: 416-4-010375, and return the bank receipt with this envelope to us by mail / fax / email / Whatsapp 5409 5099.
- 使用網上電子捐款（中國銀行捐款易平台）
Using online electronic donation (BOC Donation Platform)
- 每月以自動轉賬方式定額奉獻，請下載表格。
For regular donation by auto-payment, please download the form.



電子捐款



E-Donation



自動轉賬表格
Auto-payment form

編輯組 Editorial Team

陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師
Pastor Esther Tung
謝慧文小姐
Ms. Tse Wai Man
蘇穎菀小姐
Ms. Alice Su

董事會 Board of Directors

會牧 Chaplain
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 Chairman
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 Vice Chairman
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 Treasurer
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim

執行董事(行政) Executive Director(Admin)
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan
執行董事(事工) Executive Director(Ministry)
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai
董事 Director
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming
蔡暉明博士 Dr. Choi Fai Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢忠牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興博士 Dr. Wong Chao Hing

感恩與代禱 Thanksgiving & Prayer

1

感謝主，9月14日的賣旗籌款活動順利進行。主賜下美好的天氣，參加賣旗的義工200多人，感謝弟兄姊妹當天盡心盡力的服侍，也感謝各位購買金旗券的踴躍和慷慨。願我們善用所得的款項，繼續作合乎主心意的事工。

Praise God for the successful flag day fundraising event on September 14th. The Lord blessed us with beautiful weather, and over 200 volunteers participated in the flag day. Thanks to the dedication of brothers and sisters who served wholeheartedly on that day. Also, gratitude to everyone who generously purchased the gold flag coupons. May we use the funds received wisely to continue ministries that are pleasing to the Lord.



男女宿舍舍友努力幫忙賣旗 The hostel's member worked very hard on Flag Day

2

感恩更新會和懲教署有美好的合作，在懲教署的「更生伙伴嘉許計劃」中獲獎，被表揚過去一直對更生工作的支持和貢獻。

Thankful for the fruitful collaboration between KSA and the Hong Kong Correctional Services, where we were honored in the Hong Kong Correctional Services' Rehabilitation Partners Award Scheme, recognizing our ongoing support and contributions to rehabilitation work.



3

勵顧懲教所於去年改為用作關押被入境事務處羈留人士的羈留中心，今年本會在該院所開展探訪事工，探訪成年女性羈留者。另本會也在羅湖懲教所為外籍囚友舉辦「Quit Smoking through Music Therapy」活動，請記念。

Nei Kwu Correctional Institution was transformed last year into a detention center for persons detained by the Immigration Department. This year, KSA initiated a visitation ministry at the facility, focusing on adult female detainees. Additionally, we organized the Quit Smoking through Music Therapy activity for foreign inmates at the Lo Wu Correctional Institution. Please remember them in your prayers.

4

中秋節期間，「阿尼西母訓練」的同學進入社區派月餅和物資，向街坊作個人佈道，關懷禱告；「深恩團契」一些弟兄姊妹自發在社區街頭 busking，唱詩歌、派福音單張、分享見証。祝福更生人士常常心裏火熱，見證服侍主。

During the Mid-Autumn Festival, some students of the Onesimus Training Scheme outreach to the community to distribute mooncakes and supplies, sharing personal testimonies and offering care and prayers to the neighbors. Members of the Full Grace Fellowship volunteered to busk on the streets, singing hymns, distributing gospel leaflets, and sharing testimonies. May the passion for the Lord continue to burn brightly as they serve as witnesses.



5

本年度的「天使樹聖誕行動」正招募在囚人士參加，義工將上門把聖誕禮物及由囚友親自寫的聖誕卡送給參加囚友的孩子或父母。願主祝福這愛的行動，也幫助這些家庭修補關係。

This year's Christmas initiative of The Angel Tree Program is recruiting inmate participants. Volunteers will visit homes to deliver Christmas gifts and cards personally written by inmates to the children or parents of participating inmates. May the Lord bless this act of love and help mend relationships in these families.

6

請記念本年度的聖誕節監獄佈道；求主開路，讓我們可進到更多的院所舉行聚會。又為我們預備合作的團隊，把福音遍傳各個院所。

Please remember this year's Christmas prison outreach. Pray for the Lord to open doors for us to hold gatherings in more institutions. Also, pray for the preparation of our collaborative team to spread the Gospel to various institutions.

7

感謝主賜我們兩位新同工，分別負責行政及事工。願主大大賜福和使用他們，成為監獄事工的祝福。

Thank the Lord for blessing us with two new colleagues, each responsible for administration and ministry. May the Lord greatly bless and use them to be a blessing in prison ministry.